

Contents

Abbreviations	xx
1 The Invention of a Language: Yiddish among the European Vernaculars	1
2 The Emergence of Yiddish Literature and the Crisis in Jewish Society	26
3 The Printing, Distribution, and Audience of Yiddish Books	38
4 Bilingualism and the Development of Old Yiddish Literature	72
5 Yiddish Bibles	82
6 Medieval Epic and Romance in Yiddish	128
7 Elia Levita and the <i>Romanzo Cavalleresco</i>	163
8 Books of Morality and Conduct	207
Ethico-Mystical Treatises in Yiddish	237
The Books of Custom and Conduct: <i>Minhogim sforim</i>	248
9 Prayer in the Vernacular	260
<i>Tkhinous</i> 'Prayers of Supplication'	274
Yiddish and Bilingual Rites of Daily Prayer (<i>sidurim</i>) and Holiday Prayers (<i>makhzourim</i>)	285
10 Yiddish Narrative	296
11 Terrestrial Suffering in a Topsy-Turvy World	328
<i>Megilas Vints</i> : An Historical Poem on the Pogrom in Frankfurt am Main in 1616	328
Yiddish Medical Texts (Fourteenth–Eighteenth Centuries)	341
<i>Purim-shpil</i> and the Jewish Carnavalesque Tradition	359
Conclusion: From the Old to the New	386
Glossary	388
Bibliography	391
Index	445